

18. ^a Eleemosyna viri quasi signaculum cum ipso, et gratiam hominis quasi pupillam conservabit:

19. ^b Et postea resurget, et retribuet illis retributionem, unicuique in caput ipsorum, et convertet in interiores partes terræ.

20. Poenitentibus autem dedit viam justitiæ, et confirmavit deficientes sustinere, et destinavit illis sortem veritatis.

21. Convertere ad Dominum, et relinque peccata tua:

22. Precare ante faciem Domini, et minue offencula.

23. Revertere ad Dominum, et avertere ab injustitia tua, et nimis odito execrationem:

24. Et cognosce justitias et judicia Dei, et sta in sorte propositionis, et orationis altissimi Dei.

25. In partes vade sæculi sancti, cum vis et dantibus confessionem Deo.

26. Non demoreris in errore impiorum, ante mortem confitere. A mortuo quasi nihil, perit confessio.

27. Confiteberis vivens, vivus et sanus confiteberis, et laudabis Deum, et gloriaberis in miserationibus illius.

28. Quam magna misericordia Domini, et propitiatio illius convertentibus ad se!

29. Nec enim omnia possunt esse in hominibus, quoniam non est immortalis filius ho-

18. La limosna ¹ del varon es como un sello con él mismo, y él guardará la gracia ² del hombre como las niñas de sus ojos ³:

19. Y despues se levantará ⁴, y les dará su paga, á cada uno sobre su cabeza, y los tornará á las partes ínfimas de la tierra.

20. Mas á los que se arrepienten dióles camino de justicia ⁵, y fortificó á los que flaqueaban ⁶ para que se mantuviesen, y destinó para ellos suerte de verdad.

21. Conviértete al Señor, y deja tus pecados:

22. Ruega ante la faz del Señor, y disminuye ⁷ los tropiezos.

23. Vuélvete al Señor, y apártate de tu injusticia, y aborrece mucho lo abominable ⁸.

24. Y conoce las justicias ⁹ y los juicios de Dios, y persevera en la suerte, que te es propuesta ¹⁰, y en la oracion del Dios altísimo.

25. Camina á la porcion del siglo santo ¹¹, con los vivos y con los que dan alabanza ¹² á Dios.

26. No hagas asiento en el error de los malos, antes de la muerte dale gloria. Porque como nada perece la alabanza del muerto ¹³.

27. Le confesarás viviendo, vivo y sano le confesarás, y alabarás á Dios, y te gloriarás en sus misericordias.

28. ¡Cuán grande es la misericordia del Señor, y su piedad para con los que á él se convierten!

29. Pues no todo puede hallarse en los hombres ¹⁴, por cuanto no es inmortal el hijo del hom-

1 La de un particular la tiene fija en la memoria, como si la hubieran sellado, y guarda como una escritura, á quien ha puesto un sello para recompensar á su tiempo todas las buenas obras.

2 La mas pequeña gracia, que se haga por limosna. — 3 Como la cosa mas preciada.

4 El versiculo precedente se debe leer como entre paréntesis; porque lo que aquí se dice es continuacion del v. 17. Como uno que ha estado durmiendo, despues de haberlos tolerado y esperado mucho tiempo, por último se levantará á juicio, para dar á cada uno de los malos segun sus méritos, á los cuales como á impíos y prevaricadores de su alianza los precipitará y arrojará en lo mas profundo del infierno.

5 Para que le buscasen y hallasen. MS. 6. *A los repitientes.*

6 Dió á los flacos y que titubeaban, fuerzas para vencer la tentacion. Este parece el sentido del Griego. Algunos trasladan: *καὶ παραλάσαν ἐκλείποντας ὑπομονήν*, á los que son tentados de perder la paciencia. Y preparóles suerte de verdad; ó sea la suerte y corona que se debe á la justicia. *Verdad* en la Escritura suele significar la justicia, y todo lo que pertenece á la virtud.

7 Vé dejando las ocasiones.

8 Todo lo que es abominable delante de Dios, lo que no merece sino execracion, que es propiamente el pecado.

9 La ley y los mandamientos de Dios, que ordenan lo que es justo.

10 En tu estado, en tu vocacion, orando sin cesar á Dios, que te dé su gracia para vivir en él santamente.

11 Vé á tomar parte en la herencia, etc. Incorporate con los verdaderos fieles, que viven por la gracia, y no cesan de alabar á Dios, y de atribuirle á él toda la gloria. Algunos entienden por *siglo santo* la eterna bienaventuranza, en donde los santos viven y vivirán sin fin.

12 MS. 6. *Confessamiento.*

13 MS. 6. *No te tardes en la error de los malos.* Porque el muerto, si mientras que vivió no procuró dar gloria á Dios con sus buenas obras, no podrá suplir despues este descuido, y será para esto como si no existiese, por cuanto despues de esta vida no hay ya lugar de merecer: y tambien porque si el pecador se condena por sus pecados, en el infierno no es Dios alabado, sino blasfemado. El Griego, *ὅψιστω τις ἀνίσσει ἐν ᾄδου; ὅτι ζώντω, καὶ δίδόντων ἀνθροπώδησον;* *¿al Altísimo quién alabará en el sepulcro? en lugar de los vivos, y de los que á una le dan confesion.* Véase el *Salm.* cxiii.

14 Porque los hombres son imperfectos, flacos, mudables, miserables, y su natural propension les inclina á la vanidad, y al mal. *Genes.* viii, 21.

a Infrá, xxix, 16. — b Matth. xxv, 35. — c Psalm. vi, 6. Isai. xxxviii, 19.

minis, et in vanitate malitiæ placuerunt.

30. Quid lucidius sole? et hic deficit. Aut quid nequius quam quod excogitavit caro et sanguis? et hoc arguetur.

31. Virtutem altitudinis coeli ipse conspicit: et omnes homines terra et cinis.

bre, y se complacen ellos en la vanidad de la malicia.

30. ¿Qué cosa hay mas lucida ¹ que el sol? pues este se eclipsará. Ó ¿qué cosa peor que lo que pensó la carne y la sangre? pues esto será sindicado.

31. El mira ² el poder del alto cielo: y todos los hombres son tierra y ceniza

CAPÍTULO XVIII.

Grandeza de Dios, su eternidad y poder, y la misericordia, que usa con los hombres. Reglas para emplearse el hombre en buenas obras, y mantener una conciencia pura delante del Señor.

1. ^a Qui vivit in æternum, creavit omnia simul. Deus solus justificabitur, et manet invictus rex in æternum.

2. Quis sufficit enarrare opera illius?

3. Quis enim investigabit magnalia ejus?

4. Virtutem autem magnitudinis ejus quis enuntiabit? aut quis adjiciet enarrare misericordiam ejus?

5. Non est minuere, neque adjicere, nec est invenire magnalia Dei.

6. Cum consummaverit homo, tunc incipiet: et cum quieverit, aporiabitur.

7. Quid est homo, et quæ est gratia illius? et quid est bonum, aut quid nequam illius?

1. El que vive eternamente, crió ³ todas las cosas juntamente. Dios solo ⁴ será hallado justo, y permanece rey invencible eternamente ⁵.

2. ¿Quién es bastante ⁶ para contar menudamente sus obras?

3. Porque ¿quién investigará sus maravillas?

4. ¿Y quién declarará el poder de su grandeza? ó ¿quién se pondrá á contar su misericordia?

5. No hay que quitar ⁷, ni que añadir, ni es posible hallar las maravillas de Dios.

6. Cuando el hombre hubiere acabado ⁸, entonces comenzará: y cuando cesare, quedará perplejo ⁹.

7. ¿Qué cosa es el hombre, y cuál es la gracia de él ¹⁰? ¿y cuál es su bien, ó cuál es su mal?

1 MS. 6. *Mas luzia.* Como si dijera: ¿Qué cosa mas hermosa y brillante que el sol? y con todo eso tiene sus manchas, y padece sus eclipses. ¿Pues qué hay que maravillar, que las tenga el pecador, que no hay cosa peor que él, inclinado naturalmente al mal, y que sigue las sugerencias de la carne, de la concupiscencia, y de su naturaleza viciada? Mas no por eso entienda, que quedarán sin castigo sus excesos, y que la flaqueza, á que está sujeto el hombre, le libraré de la pena que merece.

2 El sol como príncipe de todos los astros y planetas, que hay en el cielo, los domina, brilla entre todos; y con todo eso se obscurece, y tiene sus eclipses: ¿pues qué hay que esperar del hombre, que es tierra y ceniza? ¿qué será la pureza y justicia del hombre, comparada con la de Dios? ¿cómo podrán subsistir en su presencia los pensamientos de un hombre, que no es sino carne y sangre? El registra debajo de sí todo lo mayor que hay en lo mas alto de los cielos: ¿pues qué pueden ser delante de él todos los hombres, que en su origen son tierra, y que por último serán reducidos, atendida su condicion, á polvo y á ceniza?

3 Toda sin exceptuar ni una sola. El adverbio *simul* no se ha de juntar con *creavit*, sino con *omnia*, como se ve por el Griego: *τὰ πάντα κοινῇ*, *todo sin excepcion.*

4 Porque solo Dios es la suma justicia y perfeccion, sin la menor mezcla ni sombra de injusticia, ó de imperfeccion. En algunos libros griegos se añade aquí: *El Señor solo justo, y no hay otro fuera de él: el que ordena el mundo con el palmo de su mano: y todas las cosas obedecen á su voluntad; porque él es rey de todos en su poder, apartando en ellos lo santo de lo profano.*

5 Inmutable, inmóvil, Señor de todo.

6 El Griego, *ὅθεν ἐξέπαισεν ἐξαργυρεῖται τὰ ἔργα ἡνθρώπων*, *á nadie ha dado poder de contar sus obras.*

7 En ellas, porque son en todo perfectas, acabadas, y sobre toda humana inteligencia. MS. 6. *No puede hombre amenguar, ni annader, ni fallar.*

8 Cuanto mayores progresos haga el hombre, debe pensar que está mas lejos del fin.

9 *Aporiabitur* se debe leer en la Vulgata, y no *operabitur*.

10 ¿Y qué utilidad puede traer á Dios, que de nadie y de nada necesita? Los buenos y los malos se son inútiles: ni los unos con su bondad le añaden nada, ni los otros con su maldad le perjudican en un ápice. Véase *Job* xlii, 3.

a Gen. 1, 1.

8. * Numerus dierum hominum ut multum centum anni : quasi gutta aquæ maris deputati sunt : et sicut calculus arenæ, sic exigui anni in die ævi.

9. Propter hoc patiens est Deus in illis, et effundit super eos misericordiam suam.

10. Vidit præsumptionem cordis eorum, quoniam mala est, et cognovit subversionem illorum, quoniam nequam est.

11. Ideo adimplevit propitiationem suam in illis, et ostendit eis viam æquitatis.

12. Misericordia hominis circa proximum suum : misericordia autem Dei super omnem carnem.

13. Qui misericordiam habet, docet, et erudit quasi pastor gregem suum.

14. Miseretur excipientis doctrinam miserationis, et qui festinat in iudiciis ejus.

15. Fili in bonis non des querelam, et in omni dato non des tristitiam verbi mali.

16. Nonne ardorem refrigerabit ros ? sic et verbum melius quam datum.

17. Nonne ecce verbum super datum bonum ? sed utraque cum homine justificato.

18. Stultus acriter improperebit : et datus indisciplinati tabescere facit oculos.

19. Ante iudicium para justitiam tibi, et antequam loquaris disce.

20. Ante languorem adhibe medicinam ^b,

8. El número de los dias del hombre cuando mucho cien años : como una gota de agua de la mar son reputados : y como una chinita de arena, así son pocos los años en el dia de la eternidad ¹.

9. Por esto es Dios paciente con ellos, y derrama sobre ellos su misericordia.

10. Vió la presuncion ² de sus corazones, que es mala, y conoció el trastorno de ellos, que es perverso.

11. Por esto les manifestó de lleno ³ su clemencia, y mostróles el camino de la equidad.

12. La compasion del hombre es cerca de su prójimo ⁴ : mas la misericordia de Dios es sobre toda carne.

13. El que tiene misericordia, enseña, y amaestra ⁵ como el pastor á su grey.

14. Se apiada del que recibe la doctrina de su misericordia, y del que se apresura en sus juicios ⁶.

15. Hijo en el bien ⁷ no des motivo de queja, y en todo don no entristezcas con palabra mala.

16. ¿Acaso el rocío no templará el ardor ? así tambien la palabra es mejor que el don.

17. ¿No veis que la palabra ⁸ es mejor, que un buen don ? mas lo uno y lo otro con el hombre justificado ⁹.

18. El necio impropere con aspereza ¹⁰ : y el don del indisciplinado hace consumir los ojos ¹¹.

19. Antes del juicio ¹² prepara para tí justicia, y antes que hables aprende.

20. Antes de la enfermedad aplica la medici-

¹ Los años del hombre son nada comparados con el dia de la eternidad.

² Su temeridad y osadía, y sus malas inclinaciones, que los habian de pervertir y trastornar.

³ Esto parece, que debia mover á Dios á detestar, y mirar á los hombres, como á unos pobres infelices y llenos de soberbia, para derramar sobre ellos toda su ira ; y así lo hará algun dia con aquellos, que no se arrepientan y vuelvan á él de todo corazon : mas á los que se arrepintieren, los abrazará como Padre, y los tratará con la mayor dulzura, y les mostrará desde luego el camino de la justicia, que han de seguir, para apartarlos del que los conduce á la perdicion y á la muerte.

⁴ Solamente se extiende á uno ó á otro de sus prójimos, á quien pueda favorecer ó ayudar, y muchas veces sucede, que él mismo tiene necesidad del socorro de aquel, á quien antes ayudó : pero Dios, que es independiente, y de quien todo depende, extiende su cuidado, su providencia y misericordia á todas las criaturas.

⁵ El Griego añade : και επιστρέφων, y los convierte, ó llama á sí.

⁶ El que está pronto á caminar con alegría por la senda de sus mandamientos. Psalm. cxviii.

⁷ Que hicieres con tu prójimo, no le des ocasion á que tenga que quejarse de tí, por el mal modo con que lo haces : porque Dios ama al que da con alegría. II Corinth. vii, 9.

⁸ C. R. Dad acá. La buena razon y el buen trato.

⁹ Suave, gracioso : así el Griego, κεχαρισμένον. Este con sus beneficios y buen modo se hace agradable á Dios y á los hombres.

¹⁰ El indiscreto, mal criado, rústico, desapiadado, como insinua despues. El Griego se puede trasladar : *Se hará odioso dando en cara con el bien que hiciere.*

¹¹ MS. 6. Haze podreecer. Contrista en gran manera, y saca las lágrimas á los ojos del necesitado. Algunos quieren, que *indisciplinati* se junte con *oculos*, y no con *dati* : y el don, ó lo que da, hace sacar los ojos al avaro y poco caritativo, que cuando lo da, parece que se lo envidia al mismo que se lo da.

¹² Asegúrate de tu justicia, procura para tí justicia : procura adquirir por tu propia experiencia la justicia y la piedad. Antes de ser maestro, procura desempeñar las obligaciones de buen discípulo : antes de mandar, aprende á obedecer.

^a Psalm. lxxxix, 10. — ^b I Cor. xi, 28.

et ante iudicium interroga teipsum, et in conspectu Dei invenies propitiationem.

21. Ante languorem humilia te, et in tempore infirmitatis ostende conversationem tuam.

22. * Non impediaris orare semper, et ne verearis usque ad mortem justificari : quoniam merces Dei manet in æternum.

23. Ante orationem præpara animam tuam : et noli esse quasi homo qui tentat Deum :

24. ^b Memento iræ in die consummationis, et tempus retributionis in conversatione faciei.

25. * Memento paupertatis in tempore abundantia, et necessitatum paupertatis in die divitiarum.

26. A mane usque ad vesperam immutabitur tempus, et hæc omnia citata in oculis Dei.

27. Homo sapiens in omnibus metuet, et in diebus delictorum attendet ab inertia.

28. Omnis astutus agnoscit sapientiam, et invenienti eam dabit confessionem.

29. Sensati in verbis et ipsi sapienter egerunt : et intellexerunt veritatem et justitiam, et impluerunt proverbia et iudicia.

30. ^d Post concupiscentias tuas non eas, et á voluntate tua avertere.

na ¹, y antes del juicio pregúntate á tí mismo ², y delante de Dios hallarás gracia.

21. Antes de la dolencia humíllate ³, y en el tiempo de la enfermedad da muestras de tu conducta ⁴.

22. Nada te impida de orar siempre, y no te avergüences ⁵ de justificarte hasta la muerte : porque el galardón de Dios permanece para siempre.

23. Antes de la oracion prepara tu alma ⁶ : y no seas como hombre, que tienta á Dios.

24. Acuérdate de la ira en el dia de la consumacion ⁷, y del tiempo de la recompensa, cuando vuelva la cara ⁸.

25. Acuérdate de la pobreza ⁹ en el tiempo de la abundancia, y de las necesidades de la pobreza en el dia de las riquezas.

26. De la mañana á la tarde se mudará el tiempo, y todas estas cosas son aceleradas ¹⁰ en los ojos de Dios.

27. El hombre sabio temerá en todo, y en los dias de los delitos ¹¹ se guardará de la flojedad.

28. Todo prudente conoce la sabiduria, y él dará alabanza al que la hallare.

29. Los cuerdos en las palabras obraron tambien con sabiduria : y entendieron la verdad, y la justicia, y derramaron como lluvia ¹² proverbios y sentencias.

30. No vayas en pos de tus concupiscentias, y apártate de tu propia voluntad.

¹ Para preservar al enfermo.

² Y mira si hay en tí el caudal de prudencia, de luz y de caridad, que necesitas para juzgar á otros. De este modo Dios te mirará con misericordia en el dia de su visitacion, ó cuando comparezcas en su juicio.

³ Es un hebraismo : ayuna, guarda dieta. Ó tambien : agradece á Dios el beneficio que te hace.

⁴ De tu paciencia, y que la recibes como una visita y gracia, que Dios te hace. Procura precaver la enfermedad ; mas si te viniere, muéstrate agradecido á Dios, y haz ver tu conformidad y paciencia. No solamente has de ser humilde y agradecido á Dios en el tiempo en que todo corre prósperamente ; sino mucho mas en el de la tribulacion, que seguramente es el tiempo de la prueba y de acrisolarte. El *conversionis* de la Vulgata puede tambien estar por *conversion*. El Griego, και εν καιρο̅ ἀμαρτημάτων δείξον επιστροφήν, y en el tiempo de los pecados muestra conversion : cuando hubieres pecado, da muestras de tu conversion.

⁵ Por ningún respeto del mundo dejes de procurar ir cada dia adelantando mas y mas en la virtud hasta la muerte. MS. 6. De ser derecho.

⁶ Arrepintiéndote de tus pecados, considerando, que vas á ponerte en la presencia de Dios, y rectificando tu intencion para pedirle lo que conviene. De otra suerte orando tentarás á Dios.

⁷ En el dia del juicio ó de la muerte.

⁸ Cuando Dios torcerá y apartará su cara de los impíos, y los precipitará en el abismo. Ó tambien, á la hora de la muerte.

⁹ El Griego, καιρόν λιμῆς, del tiempo del hambre. Ahora que vives, y Dios te da tiempo y oportunidad, procura atesorar méritos de buenas obras : que te aprovecharán en el tiempo de la necesidad, que es el de la muerte.

¹⁰ Pasan en un momento en los ojos de Dios, porque no necesita de tiempo, para deliberar y hacer las mudanzas, que quisiere.

¹¹ Y mientras el hombre sabio está en esta vida mortal, en que vive en una continua tentacion y peligro, y expuesto á caer en pecado á cada paso, cuidará sacudir la pereza, y tener despierta su fe, y alentar mas y mas su confianza en el Señor. El Griego, προσέξει ἀπὸ πλεημελείας, se guardará de la iniquidad.

¹² Nos dieron como una fecunda lluvia, etc. Se debe leer, *impluerunt*, conforme al Griego, και ἀνώβρυσαν, y derramaron como lluvia. Otros libros : y con modestia destilaron sentencias para la vida. La mejor libertad de hablar de Dios está en solo el Señor, de solo él viene ; porque en el hombre muerto el corazon es muerto : en el hombre sin Dios está muerta la virtud del corazon, para hablar bien de él.

^a Luc. xviii, 1. I Thees. v, 17. — ^b Sup. vii, 18. — ^c Sup. xi, 27. — ^d Rom. vi, 12, 13 ; xiii, 14.

31. Si præstes animæ tuæ concupiscentias ejus, faciet te in gaudium inimicis tuis.

32. Ne oblecteris in turbis nec in modicis: assidua enim est commissio illorum.

33. Ne fueris mediocris in contentione ex fenore, et est tibi nihil in sacco: eris enim invidus vitæ tuæ.

31. Si contentas á tu alma en sus apetitos, hará que seas el gozo de tus enemigos ¹.

32. No te deleites en los bullicios ², ni aun en los pequeños ³: porqué se falta en ellos continuamente.

33. No te empobrezcas tomando á usura por competir ⁴, mientras que nada tienes en la bolsa: porque serás envidioso á tu vida.

CAPÍTULO XIX.

Contra la embriaguez y lascivia. Debemos refrenar la lengua, y corregir á nuestros hermanos. La sabiduría sin el temor de Dios es vana. Señales para conocer el hipócrita.

1. Operarius ebrius non locupletabitur: et qui spernit modica, paulatim decidet.

2. Vinum et mulieres apostatare faciunt sapientes, et arguent sensatos:

3. Et qui se jungit fornicariis, erit nequam: putredo et vermes hæreditabunt illum, et extolletur in exemplum majus, et tolletur de numero anima ejus.

4. Qui credit cito, levis corde est, et minorabitur: et qui delinquit in animam suam, insuper habebitur.

5. Qui gaudet iniquitate, denotabitur: et qui odit correptionem, minuetur vita: et

1. El operario dado al vino ⁵ no se enriquecerá: y el que desprecia ⁶ las cosas pequeñas, poco á poco caerá.

2. El vino y las mujeres hacen apostatar ⁷ á los sabios, y reprendrán á los cuerdos:

3. Y quién se junta con las fornicarias, será malvado ⁸: podre y gusanos le heredarán ⁹, y será propuesto por un grande escarmiento, y será quitada de cuenta su alma ¹⁰.

4. Quien se cree de ligero ¹¹, es de corazon liviano, y será menoscabado: y el que peca contra su alma ¹², será reputado como de sobra.

5. El que se goza en la iniquidad, será infamado: y al que aborrece la correccion, se abre-

¹ Te hará hacer cosas, que den gozo y contento á tus enemigos, que son los demonios; los cuales poseerán tu corazon, y lo tirarán violentamente.

² De que resultan frecuentes desórdenes y pecados; como acontece en las comilonas y otros bullicios de franca-chelas, para las que suelen concertarse, y escotar muchos.

³ Aun en aquellos que se componen de gente de mediana clase. Porque por la mayor parte en ellos se carece de freno y de temor de Dios. *In modicis*, puede interpretarse, *cum modicis*. El Griego, *μη εὐφραίνου ἐπὶ πολλῇ τροφῇ, καὶ ἐπὶ προσδοκῆσι συμβολῆ ἀνθρώπων*, no pongas tu contento en las muchas delicias, ni te entlaces con el comercio de ellas; esto es, huye del trato con los hombres entregados á los deleites.

⁴ Dando á competencia banquetes á tus amigos, mas de lo que alcanzan tus fuerzas, y tomando para esto dineros prestados, cuando ya nada te ha quedado de lo tuyo; porque de este modo serás injusto y traidor á tí mismo, y te meterás en mil embarazos, de los que no podrás desenredarte fácilmente. El Griego, *μη γίνου πτωχὸς συμβολῶν ἐκ δανεισμοῦ*, no te hagas pobre convidando de prestado. Será esto buscarte tú mismo una vida infeliz y miserable.

⁵ MS. 6. *El obrero bebedero.*

⁶ La partícula *et* es causal, y equivale á *quia*; porque el que cada dia gasta en vino, aunque sea poco del jornal que gana, por sus pasos contados se va imposibilitando mas y mas para ahorrar alguna cosa, de que pueda echar mano para el tiempo de la hambre y de la necesidad. El que se acostumbra á cometer faltas ligeras, poco á poco va perdiendo el miedo, que le ha de preservar de las mayores. Véase S. AGUSTIN, *Epist. ad Saluac.*

⁷ Trastornan, corrompen, y los harán dignos de reprension. El ejemplo de David, de Salomón y de Samsón confirma esta terrible verdad.

⁸ Será castigado como un malvado ⁹. El Griego, *τολμηρότερος ἔσται*, será mas atrevido y osado, para arrojarse á todos los excesos.

⁹ Aun en vida será pasto de ellos.

¹⁰ Luego de este mundo: no será contado en el número de los que viven, ni en la tierra ni en el cielo. El Griego, *καὶ ἡ ψυχὴ τολμηρὰ ἐξαρθήσεται*, y el alma osada, temeraria, rebelde, se secará.

¹¹ Y particularmente si se hace costumbre de hablar de faltas del prójimo.

¹² Contra sí mismo, será despreciado, y tenido en nada. ¿Cómo le han de perdonar los otros, si á sí mismo no e perdona? El Griego, *καὶ ὁ ἁμαρτάνων, εἰς ψυχὴν αὐτοῦ πλημμελήσει*, el que peca del modo que va diciendo, contra su misma alma pecará. Véase S. PABLO, *1 Corinth. vi, 8.*

^a Genes. xix, 33. III Reg. xi, 1. — ^b Josue ix, 15; xxii, 11.

qui odit loquacitatem, extinguit malitiam.

6. Qui peccat in animam suam, poenitebit: et qui jucundatur in malitia, denotabitur.

7. Ne iteres verbum nequam et durum, et non minoraberis.

8. Amico et inimico noli narrare sensum tuum: et si est tibi delictum, noli denudare.

9. Audiet enim te, et custodiet te, et quasi defendens peccatum odiet te, et sic aderit tibi semper.

10. Audisti verbum adversus proximum tuum? commoriatur in te, fidens quoniam non te dirumpet.

11. A facie verbi parturit fatuus, tanquam gemitus partus infantis.

12. Sagitta infixæ femori carnis, sic verbum in corde stulti.

13. Corripe amicum, ne fortè non intellexerit, et dicat: Non feci: aut si fecerit, ne iterum addat facere.

14. Corripe proximum, ne fortè non dixerit: et si dixerit, ne fortè iteret.

15. Corripe amicum: sæpè enim fit commissio.

16. El non omni verbo credas. Est qui labitur lingua, sed non ex animo.

17. Quis est enim qui non deliquerit in

viará la vida: y el que aborrece la parlería, apaga la malicia ¹.

6. El que peca contra su alma, se arrepentirá: y el que toma placer en la malicia, será infamado.

7. No repitas palabra mala ², y dura, y no tendrás menoscabo.

8. No cuentes lo que sientes al amigo, y al enemigo ³: y si tienes delito, no lo descubras:

9. Porque te oirá ⁴, y se guardará de tí, y como disculpando tu pecado te aborrecerá, y así estará siempre á tu lado ⁵.

10. ¿Oíste alguna cosa contra tu prójimo? muera en tí ⁶, confiando que no te hará reventar.

11. Por una palabra está el necio en dolores, como mujer que gime al parir el niño ⁷.

12. Como saeta hincada en muslo carnoso ⁸, así es la palabra en el corazon del necio.

13. Corrige ⁹ al amigo, no sea que no lo haya entendido ¹⁰, y diga: No lo hice: ó si lo hizo, para que no lo vuelva á hacer.

14. Corrige al prójimo ¹¹, por si acaso no lo ha dicho: ó si lo dijo, para que no lo repita.

15. Corrige al amigo: porque muchas veces hay falta ¹².

16. Y no creas á toda palabra. Hay quien se desliza de palabra ¹³, mas no de corazon.

17. Porque ¿quién hay que no haya pecado

¹ Porque le corta el cebo, dando á entender el disgusto que recibe de oír hablar mal. El Griego en algunos libros: *El que toma contento en la mala costumbre, será condenado: mas el que mira con ceño los deleites, corona su vida. El modesto de lengua no rencillosa, vivirá con los otros: y el que aborrece parlería, se ahorrará de malicia*; muchos pecados y perjuicios que la acompañan y se siguen de ella. En otros ejemplares griegos se lee con alguna diferencia.

² Palabras de ira, de amenazas injuriosas, y te excusarás del daño que estas traen consigo, porque pronunciadas una vez, no se pueden recoger. Ó mas bien, conforme á lo que se dice en el v. 10. No vayas á contar las palabras malignas que has oído de tu prójimo; y así te excusarás de los muchos males y daños que esto trae consigo.

³ Sin hacer distincion, ni mirar de quien te fias; porque esto será una ligereza é imprudencia muy grande. Otros: *Ni á amigo ni á enemigo*; pero parece mas natural el otro sentido. En el Griego puede acomodarse mejor: *Ni á amigo ni á enemigo cuentes vidas ajenas: y si lo puedes hacer sin pecado, no las descubras*; porque en algunos casos hay obligacion de hacerlo.

⁴ Temiendo que hagas con él lo que con otros, descubriendo sus faltas y secretos, no te reprenderá descubiertamente, antes excusará lo que dices, asegurando que tienes justa causa de quejarte; pero en su corazon te despreciará y aborrecerá: y de este modo se portará siempre contigo.

⁵ MS. 6. *E así te contra spre*. El Griego, *καὶ ἐν καρτῷ μίσθου σε, ἡ δὲ σου τίστις declarará el odio que te tiene*.

⁶ Cállala hasta la muerte, que no reventarás si no la publicas.

⁷ El necio luego que oye una palabra de secreto, entra en tanta angustia y congoja, que no para ni descansa hasta que la deposita en el pecho de otros; del mismo modo que una mujer cuando está de parto, no se aquieta hasta que se ve libre del peso que la oprime.

⁸ Que por no hallar embarazo se hinca mas profundamente, y causa mayores dolores y daño. Una palabra tras-pasa el corazon flaco á manera de saeta.

⁹ Avisale de su falta ó yerro. — ¹⁰ Lo que de él se anda diciendo, aunque tal vez no lo haya hecho.

¹¹ Avisándole de la facilidad que tuvo en hablar, pues tal vez estará inocente; y si no lo está, para que se vaya con mayor recato en adelante.

¹² Hay motivo para avisarle y corregirle. El Griego, *γίνεται διαβολή*, hay calumnia, esto es, falsos rumores; y así mirará por su fama.

¹³ Por hablar precipitada é inconsideradamente; pero no maliciosamente, ó con ánimo de causar daño á otro.

^a Levit. xix, 17. Matth. xviii, 15. Luc. xvii, 3. — ^b Jacob. iii, 8.

lingua sua? Corripe proximum antequam commineris.

18. Et da locum timori Altissimi: quia omnis sapientia timor Dei, et in illa timere Deum, et in omni sapientia dispositio legis.

19. Et non est sapientia nequitiae disciplina: et non est cogitatus peccatorum prudentia.

20. Est nequitia et in ipsa execratio: et est insipiens qui minuitur sapientia.

21. Melior est homo, qui minuitur sapientia, et deficiens sensu in timore, quam qui abundat sensu, et transgreditur legem Altissimi.

22. Est solertia certa, et ipsa iniqua.

23. Et est qui emittit verbum certum enarrans veritatem. Est qui nequiter humiliat se, et interiora ejus plena sunt dolo:

24. Et est qui se nimium submittit à multa humilitate: et est qui inclinat faciem suam, et fingit se non videre quod ignoratum est:

25. Et si ab imbecillitate virium vetetur peccare, si invenerit tempus malefaciendi, malefaciet.

26. Ex visu cognoscitur vir, et ab occursum faciei cognoscitur sensatus.

1 Es mejor hacerle entrar en razon por medio de suaves palabras, que echar mano de amenazas, ó hacerlo con aspereza y malos modos.

2 El Griego, νόμος ὑψίστου, á la ley del Altísimo, que te manda amar á tu prójimo como á tí mismo, y que uses con él de esta blandura. En algunos libros griegos se lee: *Y aplacado de ira, lleno de mansedumbre, da lugar á la ley del Altísimo. El temor del Señor, principio de acepcion para serle agradable, y la sabiduría que de él viene, alcanza amor. El conocimiento de los mandamientos de Dios ciencia de vida: y los que hacen lo que le es agradable, toman fruto del árbol de la inmortalidad.*

3 La cumplida y perfecta sabiduría se encierra en el temor de Dios: y todo lo que en ella se enseña es temer á Dios, y ejecutar lo que se ordena en su ley; porque el sabio ha de mostrar que lo es, no tanto con las palabras, como con los hechos. En algunos libros griegos: *Toda sabiduría temor del Señor, y en toda sabiduría ejecución de su ley, y conocimiento de su omnipotencia. El siervo que dice á su Señor: no lo haré como quieres; si despues de esto lo hiciere, enoja al que lo alimenta.*

4 Como si dijera: Un arte de hacer mal con destreza; como la falsa política, que aunque se reviste del nombre de sabiduría, es un nombre que se usurpa, ástando mucho de la verdadera.

5 El texto griego, καὶ οὐκ ἔστιν, ἔπος βουλή ἀμαρτωλῶν φρόνησις, y no hay prudencia donde hay consejo de pecadores. Esta solo se halla en los que son justos.

6 Esta arte de hacer mal con ingenio y destreza es una astucia llena de malicia y digna de execración; y los que aspiran á ella, no se tengan por sabios: viven engañados si esto piensan. Tengan entendido, que se quedarán en la clase de muy necios ó ignorantes, si no tienen la sabiduría sólida y verdadera: Tales son muchos de los que hoy corren en el mundo con el nombre de filósofos y de políticos, aborrecidos de Dios, y dignos de la execración de todos los hombres. — 7 Todo es confirmación de lo que acaba de decir.

8 El Griego, πανουργία ἀκριβής, malicia exquisita cumplida y refinada.

9 Manifestando esta sumision en sus palabras, acciones, etc., pero al mismo tiempo su corazon está lleno de engaño y de veneno. El Griego, καὶ ἔστι διαστρέφων χάριν τῷ ἐκφάναι κήρυκα, y hay quien pervierte la gracia de declarar el derecho; y en algunos libros se añade: y hay otro sabio, que juzga derechamente.

10 Que aparenta á lo exterior.

11 MS. 6. *Quien acorva su faz.* Para aparentar que no ve nada. *Lo que es secreto*, lo que debe estar en secreto, ó que quieren los otros que lo esté. Esta es una pintura del hipócrita, y de sus ficciones y mañas artes.

12 El Griego: Este hipócrita, que dejamos dicho, que baja la cabeza, por no dar á entender que está observando: que se hace medio sordo, καὶ ἑτεροκόφων, ó sordo de un oído; porque no entiendas que atiende á lo que dices, al mismo tiempo que está con tanto oído: ἔπος οὐκ ἐπιγνώσθη, cuando menos te catares, cuando vea la suya, y que lo puede hacer sin ser descubierto, προφθασει σε, te sorprenderá para hacerte daño. Tales son los caracteres del hipócrita.

13 MS. 6. *En el contenente de la cara.* Se señalan aquí tres cosas, que particularmente dan á conocer quien

con su lengua? Corrige al prójimo antes que le amenaces¹.

18. Y da lugar al temor del Altísimo²: porque toda sabiduría es temor de Dios³, y en ella está el temer á Dios, y en toda sabiduría la disposición de la ley.

19. Y la sabiduría no es doctrina de maldad⁴: y no es pensamiento de pecadores⁵ la prudentia.

20. Hay malignidad⁶ que es en sí execración: y es necio el que está falto de sabiduría.

21. Mejor es el hombre, que es menguado de saber, y falto de cordura, pero timorato, que el que tiene grande juicio, y traspasa la ley del Altísimo⁷.

22. Hay una sagacidad certera⁸, mas ella es injusta.

23. Y hay quien habla con franqueza, diciendo la verdad. Hay quien se humilla bellacamente⁹, y sus entrañas están llenas de engaño:

24. Y hay quien se abate demasiado con mucha sumision¹⁰: y hay quien inclina su rostro¹¹, y finge que no ve lo que es secreto:

25. Y si la debilidad de las fuerzas le impide pecar¹², cuando hallare oportunidad de hacer mal, hará mal.

26. Por la vista es conocido el hombre, y por el aire de la cara¹³ es conocido el cuerdo.

27. Amictus corporis, et risus dentium, et ingressus hominis enuntiant de illo.

28. Est correptio mendax in ira contumeliosi: et est iudicium, quod non probatur esse bonum: et est tacens, et ipse est prudens.

27. El vestido del cuerpo, y la risa de los dientes, y el andar del hombre dan muestras de él.

28. Hay una correccion falaz¹ en la ira del contumelioso²: y hay juicio que se prueba, que no es recto³: y hay quien calla⁴, y este es prudente.

CAPÍTULO XX.

Reglas que se deben guardar en la correccion fraterna. Del silencio. De las dádivas: del hablar, y de la mentira. Hemos de comunicar con otros la sabiduría.

Quàm bonum est arguere, quàm irasci, et confitemur in oratione non prohibere!

2. Concupiscentia spadonis devirginabit juvenulam:

3. Sic qui facit per vim iudicium iniquum.

4. Quàm bonum est correptum manifestare poenitentiam! sic enim effugies voluntarium peccatum.

5. Est tacens, qui invenitur sapiens: et est odibilis, qui procax est ad loquendum.

6. Est tacens non habens sensum loquelæ: et est tacens sciens tempus aptum.

7. Homo sapiens tacebit usque ad tempus: lascivus autem, et imprudens non servabunt tempus.

8. Qui multis utitur verbis, lædet animam suam: et qui potestatem sibi sumit injustè, odietur.

9. Est processio in malis viro indisciplina-to, et est inventio in detrimentum.

1. ¡Cuánto mejor es reprender, que estar enojado⁵, y al que confiesa no prohibirle hablar!

2. La concupiscencia del eunuco desflorará la doncella⁶:

3. Así el que ejercita con violencia un juicio inícuo.

4. ¡Qué buena cosa es que el corregido manifieste su arrepentimiento! porque así huirás el pecado voluntario⁷.

5. Hay quien calla, y es tenido por sabio: y hay quien es odioso por su flujo en hablar.

6. Hay quien calla no teniendo cordura para hablar⁸: y hay quien calla que sabe el tiempo oportuno.

7. El hombre sabio callará hasta que sea tiempo: mas el liviano y el imprudente no guardarán tiempo.

8. Quien muchas palabras usa, dañará á su alma⁹: y el que se usurpa la potestad¹⁰ injustamente, será aborrecido.

9. A veces sucede bien en los males al hombre desarreglado¹¹, mas el hallazgo es para daño.

es un hombre: *el vestido*, si ha de ser precisamente á la moda, y con una afectada limpieza y aseo; ó por el contrario, si con estudio es extraño y desaliñado: *la risa*, si es descompuesta, ó afeminada, ó con poca urbanidad: *el andar*, si es arrogante y descompasado, etc. — 1 El texto griego: *Fuera de tiempo ó de sazón.*

2 MS. 6. *En la ira del escarnidor.* Cuando se corrige á otro con ira y con injurias, y cuando se le pretende enseñar la virtud por medio de un vicio.

3 Porque suele ser precipitado, falso, y nacer de la ira ó de otra pasión.

4 Disimula y calla las faltas ajenas, ó porque no se siente en disposición de corregirlas; ó porque no las halla en aquel que ha de ser corregido; ó porque es muy reservado, y va con mucho tiento en juzgar de otros, y procura excusarlos antes que condenarlos: y este se llama y es verdaderamente sabio y prudente.

5 ¡Cuánto mejor es que corrijas con humanidad á un hombre, que no que disimules y calles, conservándole encono en tu pecho? y cuando reconoce y condena la falta que ha cometido contra tí, no le impidas que se justifique, ó que te pida que le perdones. El Griego: καὶ ὁ ἀνομιλοῦντος ἀπὸ ἐλαττώσεως κωλυθήσεται, y el que confiesa, libre será de daño.

6 MS. 6. *Desescosjó la mancebiella.* Es delito intolerable que los eunucos, á quienes está confiada la custodia de las doncellas, se atrevan á contaminarlas: así son los jueces injustos, que siendo los depositarios de la justicia se atreven á quebrantarla: sobre lo cual véase PHILÓSTRATO, lib. 1, cap. 21 en el Diálogo de Apolinio con Damis. S. BASILIO, lib. de Vera virginitate. S. AGUSTIN, lib. VI in Julium. cap. 16. SAN ISIDORO, lib. X Originum, y otros.

7 El que luego detesta el pecado, muestra que faltó por flaqueza, por ignorancia ó sorpresa, y no por mala voluntad. *Voluntario*, el que cometes si te excusas.

8 Que conociéndose, ó temiendo proferir alguna cosa poco arreglada, calla. El Griego, οὐ γὰρ ἔχει ἀπάντησιν, porque no tiene que responder. — 9 Se ocasionará daño á sí mismo.

10 El que se apropia sin razon la potestad de juzgar á otros, la de zaherirlos, y de sindicar sus dichos y hechos, etc.

11 Muchas veces acaece que al hombre malo le salen bien y á pedir de boca todas las cosas. Pero esta misma